

G.



R.

**THE UNION OF SOUTH AFRICA**  
**Government Gazette Extraordinary.**

PUBLISHED BY AUTHORITY.

**Buitengewone Staatskoerant**  
**VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.**

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XVI.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 9TH MAY, 1914.

PRIJS 6d.

[No. 503.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

**T**HE following Government Notice is published for general information.

W. E. BOK,  
 Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,  
 Cape Town, 6th May, 1914.

No. 773.] [6th May, 1914.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information :—

	PAGE
No. 6, 1914. Railways and Harbours (Application of Moneys 1912-13) Validation Act	ii
No. 7, 1914. Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act ...	iii

HOUSE OF ASSEMBLY.

[7th May, 1914.

**T**HE following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 153.

GYS. R. HOFMEYR,  
 Clerk of the House.

A.B. 23—'14. Cape Liquor Licensing Courts (Constitution) Amendment ...	vi
A.B. 24—'14. Fruit Export ... ..	vii

EERSTE MINISTER'S KANTOOR.

**D**E volgende Goevernements Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

W. E. BOK,  
 Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,  
 Kaapstad, 6 Mei, 1914.

No. 773.] [6 Mei, 1914.

Het wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Gouverneur-Generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende wetten welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden :—

	BLADZ.
No. 6, 1914. Spoorwegen en Havens (Aanwending van Gelden 1912-13) Wet-tigings Wet ... ..	ii
No. 7, 1914. Spoorwegen en Havens Werkstakking en Dienst Wijzigings Wet...	iii

VOLKSRAAD.

[7 Mei, 1914.

**D**E volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Artikel 153 van het Reglement van Orde.

GYS. R. HOFMEYR,  
 Klerk van het Huis.

A.B. 23—'14. Kaapse Licentiehoven (Samenstelling) Wijzings ... ..	vi
A.B. 24—'14. Uitvoer van Vruchten ... ..	vii

**ACT**

TO

**Legalize the application to certain purposes of certain moneys under the control of the Railways and Harbours Administration.**

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The moneys described in Part I. of the Schedule to this Act shall be charged against the Railways and Harbours Fund for the financial years which ended the thirty-first day of March, 1912 and thirty-first day of March, 1913, respectively and the application by the Railway Administration of these moneys in accordance with Part II. of the said Schedule prior to this Act, shall be deemed to have been lawful.

2. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours (Application of Moneys 1912-13) Validation Act, 1914.

**SCHEDULE.**

**PART I.**

Description of Moneys.	Amount.
	£ s d.
Stores Suspense Account Balances Financial Year ended 31st March, 1912...	131,510 2 1
Stores Suspense Account Balances Financial Year ended 31st March, 1913...	24,636 9 3

**PART II.**

Purposes for which Applied.	Amount.
Renewals Fund ... ..	£156,146 11 4

**WET**

TOT

**Wettiging van de aanwending voor zekere doeleinden van zekere gelden onder het beheer van de Spoorwegen en Havens Administratie.**

**ZIJ HET BEPAALD** door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De in Deel I van de Bijlage tot deze Wet vermelde gelden komen ten laste van het Spoorwegen en Havensfonds over de financiële jaren geëindigd op de één en dertigste dag van Maart 1912, en de één en dertigste dag van Maart 1913, respektievelik, en de aanwending van die gelden door de Spoorweg Administratie, overeenkomstig Deel II van gemelde Bijlage, vóór de invoering van deze Wet, wordt gehouden wettig te zijn.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens (Aanwending van Gelden 1912-13) Wettigings Wet, 1914.

**BIJLAGE.**

**DEEL I.**

Soort Gelden.	Bedrag.
	£ s d.
Magazijnvoorraad Hangende Rekening Saldo's Financiële Jaar geëindigd 31 Maart 1912 ... ..	131,510 2 1
Magazijnvoorraad Hangende Rekening Saldo's Financiële Jaar geëindigd 31 Maart 1913 ... ..	24,636 9 3

**DEEL II.**

Doeleinden waarvoor aangewend.	Bedrag.
	£ s d.
Hernieuwingsfonds ... ..	156,146 11 4

Geldigverklaring van aanwending van zekere gelden in Spoorwegen en Havensfonds voor zekere in de Bijlage voorkomende doeleinden.

Korte titel.

Validation of application of certain moneys in Railways and Harbours Fund to certain Scheduled purposes.

Short Title.

**ACT**

To make special provision in respect of persons in employment under the Railways and Harbours Administration who during the period of the strike in January, 1914, remained faithful to the conditions of their service, and in respect also of persons who, not being duly discharged, deserted or refused to serve, or absented themselves from duty without lawful cause or reasonable excuse during that period; and to amend in certain respects the Railways and Harbours Service Act of 1912.

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate, and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. In this Act, unless inconsistent with the context—

“servant who was on strike” shall mean a servant who, during the period of the strike and not being duly discharged, deserted or refused to serve or absented himself from duty without lawful cause or reasonable excuse;

“strike” shall mean the strike of certain of the Administration's servants in January, 1914, and the expression “period of the strike” shall be the period reckoned from seven o'clock in the morning of the eighth day of January, 1914, till ten o'clock in the evening of the twenty-fourth day of January, 1914;

“the Service Act” shall mean the Railways and Harbours Service Act, 1912;

and any expression defined in section two of the Service Act for the purposes thereof shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the said section two.

2. (1) To a servant of the Administration who, under the regulations made under the Service Act and under General Manager's Notice No. 539 dated the twenty-third day of November, 1911, is entitled to leave of absence and who in the opinion of the Minister remained during the period of the strike faithful to the conditions of his service in any of the Provinces of the Union there shall be allowed a period of four days special leave on full pay, and any such servant who during that period undertook duty with any of the Defence Forces of the Union or performed ambulance or guard duty or acted as a special constable shall, in addition, be entitled to three days further leave on full pay. Such leave may be taken at any reasonable time prior to the thirty-first day of December, 1915, as such servant may desire. Should the exigencies of the service prevent the taking of such leave, the Minister may authorize pay in lieu thereof to be granted.

**WET**

Houdende bijzondere voorzieningen ten aanzien van personen in de dienst van de Spoorwegen en Havens Administratie die gedurende het tijdvak van de werkstaking in Januarië 1914, trouw bleven aan hun dienstvoorwaarden, alsmede ten aanzien van personen, die niet behoorlijk ontslagen zijnde, deserteerden of weigerden te dienen of zich van hun werk verwijderden zonder wettige oorzaak, of redelijke verontschuldiging gedurende dat tijdvak; en tot wijziging van de Spoorweg- en Havendienst Wet van 1912 in zekere opzichten.

**ZIJ HET BEPAALD** door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. In deze Wet hebben onderstaande uitdrukkingen, zo het verband niet een andere zin aanwijst, de navolgende betekenis— Woord- bepalingen.

“dienaar die zijn werk staakte” betekent een dienaar, die gedurende het tijdvak van de werkstaking, niet behoorlijk ontslagen zijnde, deserteerde of weigerde te dienen of zich van zijn werk verwijderde zonder wettige oorzaak of redelijke verontschuldiging;

“werkstaking” betekent de werkstaking van zekere dienaren van de Administratie in Januarië 1914, en de uitdrukking “tijdvak van de werkstaking” betekent het tijdvak berekend van zeven uur 's morgens van de achtste Januarië 1914, tot tien uur 's avonds van de vier en twintigste Januarië 1914;

“de Dienst Wet” betekent de Spoorweg- en Havendienst Wet 1912;

en elke in artikel twee van de Dienst Wet voor de doeleinden daarvan omschreven uitdrukking, heeft, wanneer in deze Wet gebezigd, de betekenis daaraan in genoemd artikel twee gegeven.

2. (1) Aan iedere dienaar van de Administratie, die onder de krachtens de Dienst Wet gemaakte regulaties en onder Algemene Bestuurders Kennisgeving No. 539 gedateerd de drie en twintigste November 1911, gerechtigd is tot verlof en die volgens het oordeel van de Minister gedurende het tijdvak van de werkstaking in een van de Provincies van de Unie, trouw bleef aan zijn dienstvoorwaarden, wordt bijzonder verlof met vol salaris voor een tijd van vier dagen toegekend. Iedere zodanige dienaar die dienst deed in de Verdedigingsmacht van de Unie of ambulance of wachtdienst verrichtte of als speciale konstabel optrad, gedurende genoemd tijdvak, is voorts gerechtigd tot verlof met vol salaris voor een verdere tijd van drie dagen; zullende zodanig verlof genomen kunnen worden op zodanige voegzame tijd, vóór de een en dertigste December 1915, als de dienaar mocht verlangen. In geval de eisen van de Dienst het nemen van zulk verlof niet toelaten kan de Minister machtiging geven dat in de plaats daarvan salaris wordt toegekend. Voorzie- ningen ten aanzien van aan hun dienstvoor- waarden trouw ge- bleven dienaren gedurende het tijdvak van de werkstaking

Interpreta- tion of terms.

Provision as to servants who remained faithful to their conditions of service during the period of the strike.

(2) The Minister may, in his discretion, in respect of any employee intimately connected with the working of trains in localities where the strike was acute, and who, in the opinion of the Minister then rendered meritorious service, order that, in addition to the privileges which may be granted to that employee under sub-section (1), the wages of that employee shall be calculated for the period of the strike at the rate of time and a half, either upon the basis of actual time worked or continuous time during that period.

(3) Any employee referred to in sub-section (2) who worked in a grade carrying a higher minimum rate of pay than that in which he was ordinarily employed shall, in addition to the privileges which may be granted to him under sub-section (2), receive for the time paid for during the period of the strike, pay at a rate not less than the minimum rate payable in respect of the grade in which he was employed during the greater portion of that period.

(4) Each officer in receipt of a salary (exclusive of allowances) not exceeding five hundred pounds per annum, who in the opinion of the Minister was, during the period of the strike and in consequence thereof, called upon to work for excessive hours of duty in his own occupation on account of special work during that period, shall be entitled to receive for the time he worked in excess of his ordinary hours of work, pay at the rate of one and a half times the overtime rate applicable to his salary.

(5) In exceptional cases there may be granted to any servant who during the period of the strike rendered services which are in the opinion of the Minister regarded as special, a bonus, reward, or special promotion, as the Minister deems most expedient and suitable.

3. Notwithstanding anything contained in the second proviso to section *forty-seven* of the Service Act any servant who was on strike (other than such a servant as is described in section *five* of this Act) and was readmitted to the Service, and is still in the Service at the commencement of this Act, shall be subject as regards re-employment to the following conditions, that is to say:—

(1) Such a servant who returned to work or made application for further employment at a time not later than ten o'clock in the evening of the twenty-seventh day of January, 1914, and who on or before the twenty-eighth day of February, 1914, has been accepted by the Administration for further employment, shall have his services regarded as continuous, and shall have the period between the time when he so absented himself from duty and the time he resumed work, reckoned as leave without pay, and shall in all other respects be treated and regarded as though he had not so absented himself from duty.

(2) Such a servant who made application for employment before ten o'clock in the evening on the twenty-seventh day of January, 1914, as mentioned in sub-section (1) but was not accepted for employment on or before the twenty-eighth day of February, 1914 in consequence of his services not being then required by the Administration, or in consequence of his rejection on the ground of his having taken an active or prominent part in the strike, but who was or may be employed by the Administration at a later date, shall, if the Minister so authorizes, be entitled to the benefits and privileges provided in sub-section (1).

(3) Notwithstanding anything contained in sub-section (3) of section *thirty-three* of the Service Act, contributions in respect of any period between the date of resumption of work and the commencement of this Act shall be collected in two monthly instalments or in one amount at the option of the contributor. No contributions shall be paid or payable in respect of any period of absence from duty owing to the strike.

(2) De Minister kan, naar goedvinden, ten aanzien van de een of andere bediende die nauw betrokken is met de regeling van de loop der treinen op of in lokaliteiten waar de werkstaking ernstig was, en die volgens oordeel van de Minister zich toen verdienstelijk gemaakt heeft, gelasten, dat boven en behalve de voorrechten welke aan die bediende toegestaan kunnen worden krachtens subartikel (1), het loon van die bediende, gedurende het tijdvak van de werkstaking, berekend zal worden tegen anderhalf maal zijn gewone loon, hetzij op grondslag van de werkelijke werktijd of van de onafgebroken tijd gedurende dat tijdvak.

(3) Iedere in sub-artikel (2) bedoelde bediende, die werk verrichtte behorende tot een graad waaraan een hoger minimum salaris verbonden is, dan die waarin hij gewoonlijk werkzaam was zal, boven en behalve de aan hem ingevolge sub-artikel (2) toegekende voordelen, voor de werktijd waarvoor gedurende het tijdvak van de werkstaking betaling ontvangen werd, salaris ontvangen berekend tegen niet minder dan het minimum bedrag dat betaalbaar is ten aanzien van de graad waarin hij gedurende het grootste gedeelte van dat tijdvak werkzaam was.

(4) Iedere ambtenaar een salaris trekkende (buiten en behalve toelagen) vijf honderd pond per jaar niet te bovengaande, die volgens het oordeel van de Minister gedurende het tijdvak van de werkstaking en tengevolge daarvan, verplicht was om gedurende buitengewoon lange diensturen aan zijn eigen werk te werken, uit hoofde van bijzondere werkzaamheden gedurende dat tijdvak, is gerechtigd, voor de tijd die hij langer dan zijn gewone werkuren werkte, salaris te ontvangen berekend tegen anderhalf maal het overtijd tarief toepasselijk op zijn salaris.

(5) In buitengewone gevallen, kan aan dienaren, die, gedurende het tijdvak van de werkstaking, diensten bewezen die volgens het oordeel van de Minister als bijzonder beschouwd worden, een bonus, beloning of bijzondere promotie toegekend worden, naargelang de Minister het meest wenselijk en gepast mocht vinden.

3. Niettegenstaande het bepaalde in de tweede voorbehoudsbepaling van artikel *zeven en veertig* van de Dienst Wet is iedere dienaar, die zijn werk staakte, uitgezonderd degenen bedoeld in artikel *vijf* van deze Wet, en die weder in de dienst toegelaten is, en die bij de invoering van deze Wet nog in dienst is, wat betreft weder indienstneming onderworpen aan de volgende voorwaarden:—

(1) Zodanige dienaar die zijn werk hervatte of aanvraag deed om weder in dienst genomen te worden niet later dan tien uur 's avonds van de zeven en twintigste Januari 1914 en die op of voor de acht en twintigste Februari 1914 door de Administratie weder in dienst genomen werd, wordt gehouden onafgebroken dienst gedaan te hebben en het tijdvak, tussen het oogenblik dat hij aldus van zijn werk wegbleef en het oogenblik dat hij zijn werk hervatte, wordt gerekend als verlof zonder salaris, en wordt in alle andere opzichten behandeld en beschouwd alsof hij niet aldus van zijn werk weggebleven was.

(2) Iedere dienaar die aanvraag deed voor werk vóór tien uur namiddag van de zeven en twintigste Januari 1914, zoals vermeld in sub-artikel (1), doch welke niet op of vóór de acht en twintigste Februari 1914 in dienst genomen was, omdat zijn diensten niet dan door de Administratie vereist werden, of omdat hij afgewezen werd op grond dat hij een werkzaam of voornaam aandeel nam in de werkstaking, doch die later door de Administratie in dienst genomen werd of mocht worden, is, zo de Minister daartoe machtiging verleent, gerechtigd tot de voordelen en voorrechten van sub-artikel (1).

(3) Niettegenstaande het bepaalde in sub-artikel (3) van artikel *drie en dertig* van de Dienst Wet, worden bijdragen ten aanzien van het een of andere tijdvak tussen de datum van werkhervatting en de invoering van deze Wet, ingevorderd in twee maandelijke paaiementen of ineens naar verkiezing van de bijdrager. Geen bijdragen worden betaald of zijn betaalbaar voor de tijd van afwezigheid van werk uit hoofde van de werkstaking.

Voorzieningen ten aanzien van dienaren die hun werk staakten en weder in dienst terugkwamen of aanvraag deden voor werk voor zekere datums.

Provision as to servants on strike who returned to or made application for employment before certain dates.

4. Save as is excepted in section three of this Act, a servant who was on strike and who did not offer to return to work as in that section mentioned at or before ten o'clock in the evening on the twenty-seventh day of January, 1914, or who, if he did so offer, was not accepted for re-employment by the Administration, shall in accordance with section forty-seven of the Service Act be deemed to have retired from the Service as from the time he so absented himself from duty, and if he is further employed by the Administration he shall not derive any benefit in respect of any period of service prior to the period of the strike, provided that such servant whether re-employed or not shall be entitled to a refund of his contributions to the Fund, or to the Superannuation Fund established under Act No. 29 of 1897 of Natal as the case may be without interest.

5. If a servant who was on strike was an apprentice at the time he absented himself from his duty, his contract of apprenticeship shall, if he was or is accepted for further employment by the Administration, continue to be of effect notwithstanding that the contract would by the terms thereof terminate by reason of such absence from duty; but the apprentice shall not be entitled to any pay under the terms of the contract for the period during which he was on strike.

6. All appointments of servants to the Service and all removals therefrom, effected by and with the authority of the Administration on or subsequent to the first day of October, 1912, up to and inclusive of the sixth day of July, 1913, and which are informal by reason of the want of formal approval of the Governor-General but are otherwise legal, are hereby confirmed and approved.

7. Notwithstanding anything contained in sub-section (6) of section fifteen of the Service Act, the board to be appointed by the General Manager to review any case in the circumstances described in that sub-section shall be appointed so as to represent in equal proportions the Administration and the class of servants concerned, as in that sub-section referred to, and shall consist of one or more officers nominated by the Administration and an equal number of servants elected in the manner prescribed by regulation; and any such board which has, since the twenty-fifth day of July, 1913, been constituted as in this section provided shall be deemed to have been lawfully constituted.

8. (1) To any board appointed under sub-section (6) of section fifteen of the Service Act as amended by this Act the Administration or the General Manager (as the case may be) may also refer any complaint made by any servant as to the interpretation or application of the regulations.

(2) The Administration or the General Manager (as the case may be) shall, at the written request of any servant who has made any such complaint as aforesaid and is dissatisfied with the decision thereon, refer the complaint to the said board.

(3) So much of sub-section (6) of section fifteen as hereby amended, as prescribes the duties of the board and of the General Manager, the rights of the servant and the jurisdiction of the Railway Board shall be deemed to be incorporated *mutatis mutandis* in this section, and the Administration may, subject to the approval of the Governor-General, make regulations not inconsistent with this Act, for the submission and hearing of any such complaints.

9. Notwithstanding anything contained in the proviso to sub-section (2) of section thirty-five of the Service Act and the abolition of the trip system, overtime payments to drivers, firemen and guards shall be included in the pensionable emoluments of such servants as were actually contributing on overtime payments on the first day of July, 1910, and have remained in continuous employment since that date and continued such contributions.

10. The words "A Cape Fixed Establishment Servant" appearing in sub-section (10) of section nine of the Service Act shall be deemed never to have been inserted therein.

11. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act, 1914.

4. Behoudens de uitzonderingen in artikel drie van deze Wet wordt elke dienaar die zijn werk staakte en die niet aanbod zijn werk te hervatten zoals voorzien bij dat artikel op of vóór tien uur namiddag van de zeven en twintigste Januarie 1914, of die wanneer hij zich daarvoor aanbod, door de Administratie niet weder te werk gesteld werd overeenkomstig artikel zeven en veertig van de Dienst Wet geacht uit de dienst getreden te zijn vanaf het oogenblik dat hij zich aldus van zijn werk verwijderde en indien hij verder door de Administratie te werk gesteld wordt, ontvangt hij geen voordelen met betrekking tot enig tijdvak van dienst vóór het tijdvak van staking: Met dien verstande, dat indien zodanige dienaar hetzij hij al dan niet weder te werk gesteld wordt, gerechtigd is tot terugbetaling van zijn bijdragen, zonder rente, onderscheidenlijk tot het Fonds of tot het Superannuatie Fonds gesticht overeenkomstig Wet No. 29 van 1897 van Natal.

5. Indien een dienaar die zijn werk staakte leerling was toen hij zich van zijn werk verwijderde, dan blijft zijn leerlingskontraakt als hij weder door de Administratie in dienst genomen werd of wordt van kracht, niettegenstaande volgens de termen van dat kontraakt hetzelfde om reden van zijn afwezigheid van dienst zou vervallen; zullende echter de leerling niet gerechtigd zijn tot loon krachtens de termen van het kontraakt gedurende het tijdvak dat hij zijn werk staakte.

6. Alle aanstellingen van dienaren in de Dienst en alle verwijderingen daaruit gemaakt door en onder gezag van de Administratie op of na de eerste Oktober 1912, tot en met de zesde Julie 1913 die niet formeel zijn bij gebreke van formele goedkeuring van de Goeverneur-generaal doch die overigens wettig zijn worden mits deze bekrachtigd en goedgekeurd.

7. Niettegenstaande het bepaalde in sub-artikel (6) van artikel vijftien van de Dienst Wet wordt de door de Algemene Bestuurder aan te stellen raad, voor 't herzien van de een of andere zaak onder de in dat sub-artikel omschreven omstandigheden, zo samengesteld dat daarin de Administratie en de betrokken klasse van dienaren in dat sub-artikel genoemd, gelijkelijk vertegenwoordigd zijn en zal bestaan uit één of meer ambtenaren door de Administratie benoemd en een gelijk aantal dienaren verkozen op de wijze voorgeschreven in de regulaties; en zulk een raad die sedert de vijf en twintigste Julie 1913 samengesteld werd onder de voorzieningen van dit artikel, wordt gehouden wettig samengesteld te zijn.

8. (1) De Administratie of de Algemene Bestuurder respectievelijk, kan ook aan de, ingevolge subartikel (6) van artikel vijftien van de Dienst Wet zoals gewijzigd door deze Wet, aangestelde raad, klachten van een dienaar verwijzen, met betrekking tot de verklaring of toepassing van de regulaties.

(2) Op schriftelijk verzoek van een dienaar, die een zodanige klacht als voormeld gemaakt heeft en die met de daarop gewezen beslissing ontevreden is, verwijst respectievelijk de Administratie of de Algemene Bestuurder die klacht naar genoemde raad.

(3) De bepalingen van sub-artikel (6) van artikel vijftien zoals hierbij gewijzigd, voor zover daarbij de plichten van de raad en van de Algemene Bestuurder, de rechten van de dienaar en de rechtsmacht van de Spoorwegraad voorgeschreven worden, worden gehouden *mutatis mutandis* in dit artikel opgenomen te zijn. De Administratie kan, behoudens goedkeuring van de Goeverneur-generaal, regulaties maken, niet onbestaanbaar met deze Wet, voor het inleveren en horen van zodanige klachten.

9. Niettegenstaande de voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) van artikel vijf en dertig van de Dienst Wet en de afschaffing van het ritstelsel maken overtijd betalingen aan machinisten, stokers en kondukteurs deel uit van de pensioen dragende emolumenten van zulke dienaren, welke op de eerste Julie 1910, werkelijk voor overwerkdiensten bijdroegen en welke sedert die datum in onafgebroken dienst gebleven zijn en die bijdragen voortgezet hebben.

10. De woorden "een Kaapse vaste dienststaat dienaar" in subartikel (10) van artikel negen van de Dienst Wet worden gehouden als niet daarin ingevoegd te zijn.

11. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wijzigings Wet 1914.

Voorzieningen ten aanzien van dienaren die hun werk staakten, die niet vóór een zekere datum tot hun werk terugkeerden doch die later aanboden terug te keren en weder in dienst genomen werden.

Voorzieningen ten aanzien van leerlingen die hun werk staakten.

Bekrachtiging van zekere aanstellingen en verwijderingen van dienaren.

Samenstelling van appel raad

Appel raad kan zekere klachten in overweging nemen

Pensioen dragende emolumenten waarop al dan niet bijdragen betaald moeten worden.

Wijziging van artikel negen van Wet No. 28 van 1912.

Korte titel

Provision as to servants on strike who did not return to work by a certain date.

Provision as to apprentices who were on strike.

Confirmation of certain appointments and removals of servants.

Constitution of appeal board.

Appeal board may consider certain complaints.

Certain pensionable emoluments on which contributions shall and shall not be made.

Amendment of section nine of Act No. 28 of 1912.

Short title.



To be read a Second Time on Wednesday, 6th May, 1914. (Ten Tweede Maal te worden gelezen op Woensdag, 6 Mei, 1914.)

**BILL**

To make further provision as to the constitution of liquor licensing courts in the Province of the Cape of Good Hope.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty's the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Amendment of section twenty-eight of Act No. 28 of 1883.

1. Section *twenty-eight* of the Liquor Licensing Act, 1883, of the Cape of Good Hope, is hereby amended by the addition thereto of the following proviso :—

“ Provided that whenever the areas comprising two or more municipalities have been combined into one new municipality the mayor thereof shall not be *ex officio* a member of the licensing court but the council of the new municipality shall elect as members of the licensing court as many members of the council as there were mayors of the old municipalities who were members of the licensing court immediately prior to the establishment of the new municipality, and such council in electing such members shall choose one councillor for every area which was an old municipality before it was included in the new municipality : Provided further that the councillor so chosen shall be one of the councillors elected for the area in question or for one of the wards comprising such area.”

This proviso shall apply, as from the promulgation of this Act, in respect of the new municipality of the city of Cape Town and the new municipality of the city of Kimberley, as established in 1913 as well as to new municipalities hereafter established in manner aforesaid.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Cape Liquor Licensing Courts (Constitution) Amendment Act, 1914.

**WETSONTWERP**

Tot verdere voorziening betreffende de samenstelling van Dranklicentiehoven in de Provincie Kaap de Goede Hoop.

(Ingediend door de MINISTER VAN JUSTITIE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

1. Artikel *acht en twintig* van de Dranklicentiewet, 1883, van Kaap de Goede Hoop wordt bij deze gewijzigd door toevoeging van volgende voorbehoudsbepaling :—

Wijziging van artikel acht en twintig van Wet No. 28 van 1883.

“ Met dien verstande, dat, wanneer de kringen, waarin twee of meer municipaliteiten begrepen zijn, tot een nieuwe municipaliteit verenigd worden de burgemeester daarvan niet ambtshalve lid is van het licentiehof, maar de raad van de nieuwe municipaliteit tot leden van het hof zoveel leden van de raad kiest als er burgemeesters van de oude municipaliteiten waren, die onmiddellik vóór de oprichting van de nieuwe municipaliteit leden waren van het licentiehof. De raad moet bij het kiezen van die leden één raadslid kiezen voor elke kring die een oude municipaliteit was voordat hij in de nieuwe municipaliteit opgenomen werd : Met dien verstande voorts dat het aldus gekozen raadslid een van de raadsleden moet zijn gekozen voor de kring in kwestie of voor een van de wijken die zulk een kring samenstellen.”

Deze voorbehoudsbepaling is van toepassing van af de uitvaardiging van deze Wet, ten aanzien van de nieuwe municipaliteit van de Stad Kaapstad en de nieuwe municipaliteit van de Stad Kimberley opgericht in 1913, zowel als ten aanzien van nieuwe hierna op voormelde wijze opgerichte municipaliteiten.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Kaapse Licentiehoven (Samenstelling) Wijzingswet.

Korte titel.

(To be read a Second Time on Wednesday, 13th May, 1914.)

(Ten Tweede Maal te worden gelezen op Woensdag,  
13 Mei, 1914.)

**BILL**

**To provide for the inspection of Fruit which is being exported for purposes of Sale.**

(Introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:

1. The provisions of this Act shall not apply in respect of the export of fruit to a place in a country, colony or territory declared by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* to be an exempted place.

2. No person shall export or cause or permit to be exported or attempt to export fruit from the Union to any place outside its limits unless and until the packages in which the fruit is contained have been branded or stamped by an inspector after an examination by an inspector in accordance with this Act.

3. Any person who intends to export fruit from the Union outside its limits shall give notice in accordance with regulation of such his intention, and, if such notice be not given, no action or other legal proceedings by any person shall lie against the Government in respect of any loss arising from the detention of such fruit by reason of non-compliance with this Act or from the deterioration of such fruit on account of such detention.

4. An inspector shall, at a place prescribed by regulation, cause an examination to be made of all fruit consigned for export to a place outside the Union, and if he is satisfied that the fruit is in accordance with the prescribed standards as to measurement and quality, and if the provisions of this Act have in other respects been complied with, he shall brand or stamp each box in the consignment with the coat of arms of the Union of South Africa encircled by the words "passed by Government Fruit Inspector." The consignor shall pay in respect of an examination under this Act the fee prescribed by regulation.

5. The consignor of fruit intended for export may be present at an examination under this Act by an inspector, and if the inspector refuses to brand or stamp the consignment he shall forthwith give notice in writing to the consignor stating the reasons for refusal. The consignor may thereupon in writing require the inspector to refer the matter to a board of reference constituted as prescribed by regulation, for decision as to whether the fruit should, regard being had to the regulations, be branded or stamped as aforesaid, and the decision of the board of reference shall be reduced to writing and shall be final: Provided that no matter shall be referred to a board of reference under this section unless the consignor has first deposited with the inspector the fee prescribed by regulation. Such fee shall be sufficient to defray the expense that may be necessarily incurred by such board.

6. If the inspector refuse to brand or stamp any consignment of fruit and the consignor do not forthwith require that the matter be referred to the board under the last preceding section, or if, the matter having been so referred, the decision upholds the inspector's refusal, the consignor shall, within the period prescribed by regulation, remove the consignment from the place of inspection and shall be liable to defray any expense incurred in storing the fruit pending removal. Any fruit not so removed within the prescribed period may be destroyed or otherwise disposed of on the authority of the inspector.

**WETSONTWERP**

**Houdende voorzieningen voor de keuring van Vruchten, die voor verkoop uitgevoerd worden.**

(Ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

**ZIJ HET BEPAALD** door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. De bepalingen van deze Wet zijn niet van toepassing wat betreft de uitvoer van vruchten naar een plek in een land, kolonie of grondgebied, dat of die door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* als uitgezonderd verklaard is.

2. Het is verboden vruchten uit te voeren, of te doen uitvoeren, of de uitvoering ervan toe te laten of te trachten uit te voeren van de Unie naar een plek buiten de grenzen daarvan, tenzij en totdat de pakken of vaten waarin de vruchten verpakt zijn door een inspekteur gebrandmerkt of gestempeld zijn, na keuring door een inspekteur overeenkomstig deze Wet.

3. Een ieder die het voornemen heeft vruchten, van de Unie naar een plek buiten de grenzen daarvan, uit te voeren, moet overeenkomstig de regulaties, van zijn voornemen daartoe kennisgeven; is deze kennisgeving niet geschied, dan kan geen akte of andere rechtsvordering door een persoon tegen de Regering gebracht worden ter zake van verlies voortspuitende uit de aanhouding van die vruchten om reden van niet nakoming van deze Wet of wegens vermindering in hoedanigheid van die vruchten door die aanhouding.

4. Een inspekteur moet alle, voor uitvoer naar een plek buiten de Unie, bevrachte vruchten doen keuren op een bij regulatie voorgeschreven plek. Als hij overtuigd is dat de vruchten aan de voorgeschreven maatstaf wat betreft afmetingen en hoedanigheid voldoen en als aan de bepalingen van deze Wet in andere opzichten voldaan is, moet hij iedere kist van de bezending met het wapen van de Unie van Zuid Afrika omringd door de woorden "goedgekeurd door Goevernements Vruchteinspekteur," brandmerken of stempelen. De afzender betaalt, wat betreft een keuring ingevolge deze Wet, het bij regulatie voorgeschreven loon.

5. De afzender van voor uitvoer bestemde vruchten kan, bij een keuring door een inspekteur ingevolge deze Wet, tegenwoordig zijn. Als de inspekteur weigert de bezending te brandmerken of te stempelen moet hij daarvan onverwijld aan de afzender schriftelijk kennisgeven, onder opgave van de redenen voor zijn weigering. De afzender kan daarop schriftelijk de inspekteur vorderen om de zaak naar een raad van beslissing, samengesteld zoals bij regulatie voorgeschreven, te verwijzen, ten einde te beslissen of de vruchten, de regulaties in aanmerking nemend al of niet zoals voormeld gebrandmerkt of gestempeld behoren te worden. De uitspraak van de raad van beslissing wordt schriftelijk gegeven en is afdoend: Met dien verstande dat een zaak niet naar de raad van beslissing ingevolge dit artikel verwezen wordt, voordat de afzender het bij regulatie voorgeschreven loon, bij de inspekteur gestort heeft. Dat loon moet voldoende zijn om de noodzakelijke onkosten van zodanige raad te dekken.

6. Als de inspekteur weigert een bezending van vruchten te brandmerken of te stempelen en de afzender niet onmiddellijk vordert dat de zaak naar de raad verwezen wordt, ingevolge voorgaand artikel, of indien de zaak zo verwezen zijnde, de weigering van de inspekteur door de uitspraak gehandhaafd wordt, moet de afzender, binnen de bij regulatie voorgeschreven termijn, de bezending weghalen van de inspektieplek en is hij aansprakelijk voor de onkosten gemaakt voor de bewaring van de vruchten in afwachting van de verwijdering. Vruchten die niet binnen de voorgeschreven termijn verwijderd zijn, kunnen op last van de inspekteur vernietigd of op andere wijze van de hand gezet worden.

Toepassing van Wet.

Verbod om vruchten uit te voeren zonder keuring enz.

Van voornemen om vruchten uit te voeren moet worden kennisgegeven.

Keuring en brandmerken door inspekteur.

Voorzieningen wanneer inspekteur weigert vruchten voor uitvoer goed te keuren.

Afzender is verplicht afgekeurde vruchten weg te halen.

Application of Act.

Prohibition of export of fruit without inspection, etc.

Notice to be given of intention to export fruit.

Examination and branding by inspector.

Provision when inspector refuses to pass fruit for export.

Duty of consignor to remove rejected fruit.

**Regulations.** 7. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters, namely—

- (a) the time and place at which and the manner in which notice of intention to export fruit shall be given;
- (b) the manner in which fruit for export shall be packed, and the sizes, description, quality and material of the receptacles to be used for the export;
- (c) the time at which fruit intended for export shall be delivered at the port for shipment;
- (d) the manner in which the receptacles in which the fruit is to be exported shall be marked, addressed and closed;
- (e) the measurements and quality of the fruit intended for export, the grades by which different measurements shall be known and the varieties which may be exported;
- (f) the percentage of the fruit intended for export which shall be submitted for inspection;
- (g) the manner in which the receptacles of fruit passed as suitable for export shall be marked by the inspector;
- (h) the fees that shall be paid by the consignor under this Act for inspection or storage of fruit and the time of payment of those fees;
- (i) the period for which and the temperature at which fruit intended for export shall be kept in cold storage at the port of shipment or elsewhere prior to shipment;
- (j) the time within which fruit, which has under this Act to be removed from the place of inspection, shall be removed;
- (k) the constitution of the board of reference mentioned in this Act;

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

**Penalties** 8 Any person who—

- (a) exports, or causes or permits to be exported, or attempts to export fruit in contravention of this Act or fruit in respect of which the inspection, branding or stamping required by this Act has not taken place; or
- (b) obstructs, resists or hinders an inspector in the lawful execution of his duty; or
- (c) fails to remove fruit from the place of inspection whenever such removal is required by this Act; or
- (d) contravenes or fails to comply with any regulation with which it is his duty to comply,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

**Interpretation of terms.** 9. In this Act, unless inconsistent with the context—

- “consignor” shall mean the person who exports or causes or permits to be exported or attempts to export any fruit from the Union, and shall include his agent;
- “export” or “exported” shall mean export or exported for purposes of sale;
- “fruit” shall only include fresh fruit;
- “inspector” shall mean an officer of the department of Agriculture generally or specially designated by the Minister of Agriculture to examine and pass fruit for export;
- “regulation” shall mean a regulation made and in force under this Act;
- “this Act” shall include the regulations.

**Short title.** 10. This Act may be cited as the Fruit Export Act, 1914.

7. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken niet onbestaanbaar zijnde met deze Wet wat betreft een of meer van de volgende zaken, te weten—

- (a) de tijd en plaats en de wijze waarop van het vorenemen om vruchten uit te voeren, moet worden kennisgegeven;
- (b) de wijze van verpakking van vruchten voor uitvoer en de afmetingen, de beschrijving, de hoedanigheid en het materiaal van de voor uitvoer te gebruiken verpakkingsmiddelen;
- (c) de tijd waarop voor uitvoer bestemde vruchten ter inschepping in de haven afgeleverd moeten worden;
- (d) de wijze waarop de verpakkingsmiddelen waarin vruchten uitgevoerd worden, gemerkt, geadresseerd en toegemaakt moeten worden;
- (e) de afmetingen en hoedanigheid van voor uitvoer bestemde vruchten, de graden aan verschillende afmetingen toegekend en de soorten die uitgevoerd mogen worden;
- (f) het percentage van voor uitvoer bestemde vruchten, dat aan keuring onderworpen moet worden;
- (g) de wijze waarop de verpakkingsmiddelen voor de voor uitvoer goedgekeurde vruchten door de inspekteur gemerkt moeten worden;
- (h) de door de afzender ingevolge deze Wet te betalen gelden voor de keuring of de bewaring van vruchten, en de tijd waarop die betaald moeten worden;
- (i) voor hoelang en de temperatuur waarop, voor uitvoer bestemde vruchten in de haven van inschepping of elders in koelkamers bewaard zullen worden, vóór de inschepping;
- (j) binnen welke tijd vruchten die ingevolge deze Wet verwijderd moeten worden, van de inspektieplek moeten worden afgehaald;
- (k) de samenstelling van de in deze Wet vermelde raad van beslissing,

en in 't algemeen voor de betere uitvoering van de strekking en doeleinden van deze Wet.

8. Een ieder die—

- (a) vruchten uitvoert of doet uitvoeren of toelaat dat ze uitgevoerd worden of tracht ze uit te voeren in strijd met deze Wet of vruchten betreffende welke de keuring, het brandmerken of het stempelen ingevolge deze Wet vereist, niet heeft plaatsgevonden; of
- (b) een inspekteur in de wettige uitvoering van zijn plicht belemmert, zich tegen hem verzet of hem hindert; of
- (c) nalaat vruchten van de inspektieplek weg te halen wanneer zodanige verwijdering ingevolge deze Wet vereist wordt; of
- (d) een regulatie overtreedt of niet nakomt welke hij verplicht is na te komen,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijf en twintig pond of, bij wanbetaling, met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste drie maanden.

9. In deze Wet hebben onderstaande uitdrukkingen, zo het verband niet een andere zin aanwijst, de navolgende lingen. betekenis:—

- “afzender” betekent de persoon die vruchten uit de Unie uitvoert, of doet uitvoeren of de uitvoer toelaat of die tracht uit te voeren en wordt daaronder ook begrepen zijn agent;
- “uitvoer” of “uitgevoerd” betekent uitvoer of uitgevoerd voor verkoop.
- “vruchten” betekent uitsluitend verse vruchten.
- “inspekteur” betekent een ambtenaar van het Landbouwdépartement, die algemeen of bijzonderlijk door de Minister van Landbouw aangewezen is om vruchten voor uitvoer te keuren en door te laten;
- “regulatie” betekent een ingevolge deze Wet gemaakte en geldige regulatie;
- “deze Wet” sluit in de regulaties.

10. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Uitvoer van Vruchten Wet, 1914.